



National
Guidance
oeapng.info

寄宿家庭信息表

Homestay Information Form (Mandarin)

第一部分 PART 1

由寄宿家庭的组织者填写

To be completed by the person organising the homestay

组织寄宿家庭的学校或机构名称 <i>Name of school / establishment organising the homestay</i>
组织寄宿家庭的人员名称 <i>Name of person organising the homestay</i>
联系电话 <i>Contact number</i>
来访学校或机构名称 <i>Name of the visiting school / establishment</i>
寄宿日期 <i>Dates of homestay</i>

第二部分 PART 2

由寄宿家庭的主人填写

To be completed by the host

寄宿家庭主人是在寄宿期间看管和照顾客人的总负责人。

The host is the person with overall responsibility for supervising and caring for their guest(s) during the homestay.

您的信息 *Your details*

姓名 <i>Name</i>	性别 <i>Sex</i>
地址 <i>Address</i>	
家庭电话 <i>Home phone</i>	手机 <i>Mobile</i>
电邮 <i>Email</i>	

如果本页填写空间不够，请另页继续。

If there is not enough room on this page, please continue on a separate sheet.

负责看管和照顾客人的其他成人的详细信息。

Details of any other adult(s) who will also have responsibility for supervising and caring for your guest(s).

姓名 Name	性别 Sex	年龄 Age	与您的关系 Relationship to you

还有谁住在此住所？

Who else lives at this residence?

姓名 Name	性别 Sex	年龄 Age	与您的关系 Relationship to you

您家里是否可能会有16岁或以上年龄的访客单独和您的客人独处？如果是，请提供他们的详细信息。

Is it possible that any visitors aged 16 or over will be left alone in private with your guest(s)? If so, please give their details.

姓名 Name	性别 Sex	年龄 Age	与您的关系 Relationship to you

以上提到的所有人中是否有谁被禁止从事涉及孩子的工作？

Have any of the people you have named been barred from working with children?

--

如果此问题引起您的任何疑虑，请与寄宿家庭的组织者进行保密联系（见上文第一部分）。

If this question raises any concerns for you, please contact the person organising the homestay in confidence (see Part 1 above).

您可以给几位客人提供寄宿？

How many guests are you offering to host?

您的客人会有自己单独的卧室吗？如果您的客人不会有自己单独的卧室，他们会和谁一起共用卧室？客人只可以与同性别年龄相仿的人一起共用卧室。

Will your guest(s) have their own bedroom(s)? If not, with whom will they share? Guests should only share a bedroom with someone of the same sex and similar age.

您的客人可以使用能够反锁保障隐私的厕所和浴室设施吗？如果没有，请详细说明。

Will your guest(s) have access to toilet and bathroom facilities which they can lock for privacy? If not, please give details.

我明白：如果我/我们用私家车接送客人，必须保证该车辆适合道路行驶并具有适当的保险，而且驾驶者必须事先得到寄宿家庭组织方的认可同意。请给出任何拟定驾驶者的姓名。

I understand that if I/we transport the guest(s) in a private vehicle, it must be roadworthy and appropriately insured, and the driver(s) must be agreed in advance by the organiser of the homestay. Please give the names of any proposed drivers.

请说明您家里有什么动物您的客人可能与之接触。

Please state what animals you have with which your guest(s) might come into contact.

我明白客人不得乘坐摩托车或电动车或电动滑板车，除非寄宿家庭组织者事先特许。

I understand that the guest(s) must not ride on a motorcycle or motor scooter unless specifically agreed in advance by the organiser of the homestay.

我明白：我/我们提供给客人的任何活动都要事先取得寄宿家庭组织者的同意。

I understand that any activities I/we will provide for the guest(s) must be agreed in advance by the organiser of the homestay.

我同意：我将负责看管和照顾我的客人，以确保他们的安全，并且我同意接受任何必要的检查。

I accept that I will be responsible for supervising and caring for my guest(s) so that they are safe and secure, and I agree to any necessary checks.

我确认上述陈述是正确的。

I confirm that the statements above are correct.

寄宿家庭主人签名 <i>Signature of host</i>	日期 <i>Date</i>
<input type="text"/>	<input type="text"/>